

Corpus Annotation in Interlocutive Speech Analysis

Frédéric Torterat

► **To cite this version:**

| Frédéric Torterat. Corpus Annotation in Interlocutive Speech Analysis. 2010. hal-00740829

HAL Id: hal-00740829

<https://hal.univ-cotedazur.fr/hal-00740829>

Submitted on 11 Oct 2012

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Corpus annotation in Interlocutive Speech Analysis : some elements for Language Acquisition¹

Frédéric TORTERAT
Nice Sophia-Antipolis University
Department of Language and Didactics / EA 6308
torterat@unice.fr

1. *Interlocutive Speech Analysis (ISA) : methodological prospects*

Linguistics-based approaches to Discourse organization provide a set of methodological resources for the analysis of children's speech (Ninio & Snow, 1999 ; Hickmann, 2001, 2003 ; Bernicot, 2005). In the field of Language Acquisition which concerns the ways young children diversify their utterance, the device of discourse analysis brings a large number of indicators. In this field as in others, interlocutive speech mainly corresponds to dialogues (more frequently between a young child and adults or other children) and contrasts with overt/covert individual oral productions (called *verbalizations* in a few approaches : Fuson, 1979 ; Schunk, 1986²). However dialogue between several participants is not an absolute condition for Interlocution. Indeed, some analysts include a monologic dimension in it, that is to say moments when children either speak with an imaginary person or make imaginary persons speak together (see Roby & Kidd, 2008).

From a methodological viewpoint, it is almost impossible to draw up an inventory of all the paradigms referring to Interlocution. This fact can be explained in different ways : on the one hand, Interlocution presupposes the intervention of several types of participants, such as speakers and interlocutors, but it cannot be reduced to it altogether. On the other hand, as Araújo Carreira (1997, 311) sums it up, discursive materializations « are obviously infinite and linguistic analysis could never give an account of this profusion »³. Moreover in the configurations where Interlocution is transcribed in writing (when young children co-construct a narrative draft for instance : Torterat, 2010b, 2012a), its diverse versions may allude to multiple Discourse *entities* (Nølke, 2001, 2009). This being so and on that subject, let's point out that some contemporary discursive approaches to textual productions, such as the Segmented Discourse Representation Theory (SDRT : Asher, 1993 ; Asher & Lascarides, 2003) and the Geneva Model of Discourse Analysis (Roulet *et al.*, 1985 ; Roulet, 1997) integrate Interlocution among their main parameters. According to the latter approach for example, Filliettaz & Roulet (2002, 389) explain that « a discourse analytical approach based on interaction and modularity turns out to be one of the possible paths of exploration for bridging the gap between language use, social action and cognitive resources in contemporary linguistic research ».

Many studies in Language Acquisition show an indisputable interest for Interlocution. It is above all the case in functionalist studies of language focusing on communicative functions and/or « conversational » abilities (see Veneziano & Sinclair, 1995 ; Eisenberg *et al.*, 1998 ; Hickmann, 2001, *etc.*). The first works refer to abstract units reflecting the speakers' communicative intents ; the second works examine the speakers' capacities to participate in speech acts in interaction with other participants (see Bernicot, 1992 ; Banks-Leite, 1999). These works are concerned with social-pragmatic theories, exposing among other possibilities how

¹ This paper is a short presentation of a conference given at the *Complacq Workshop* (Paris, René Descartes University, 2010). We thank Yves Bardière and Catherine Schnoor for their remarks.

² In our analysis, verbalizations and self-oriented oral productions coincide with *intra*locutive speech (Bres, 2005, 53 *sqq.*).

³ Our translation.

young children adapt their discursive productions towards their interlocutors (Veneziano & Sinclair, *op. cit.*), but also in which proportions Discourse context help them to determine their interlocutors' intended referents (Frank *et al.*, 2009).

Such questions are regularly raised in Psychology, Linguistics and Psycholinguistics. More specifically from a linguistic perspective, certain approaches have shown to what extent Interlocution favours children's appropriation of Discourse variation, in particular when young speakers begin producing varied verbal constructions (Kail, Boibieux & Coulaud, 2005) and when they comprehend the impact of macrosyntactic information (Bucciarelli, Colle & Bara, 2003 ; De Weck, 2005). It distinctly appears, at around 26-30 months of age and afterwards, when children take into account more spontaneously multiple linguistic, interpersonal and social parameters in production (Bernicot, 2005, 2006 ; Golinkoff & Hirsh-Pasek, 2008. See Ninio & Snow *op. cit.* for an historical).

These studies bring out the linguistic, social and cultural factors that influence the acquisition of pragmatic skills (François, 1981 ; Oller, 2000) and induce the diversification of children's speech (Hudelot & Salazar Orvig, 2005). They also demonstrate how this diversification comes with the emergence of « grammar » (Karmiloff & Karmiloff-Smith, 2001 ; Bassano, 2005, 2008), increasing lexical acquisition at the same time (Snow & Ferguson, 1977 ; Bassano, Maillolchon & Eme, 1998 ; Tomasello, 2000). In this matter and as Tomasello notes (*op. cit.*, 407), young children « learn new words not just when adults stop and name objects for them, but also in the ongoing flow of social interaction in which both they and the adult are trying to do things ».

Even if the « profusion » that Araújo Carreira denounces contributes to some dispersal of the analytic approaches to Interlocution in linguistics, the fact remains that recurring elements exist (despite sporadic contradictions). Concerning the short presentation we are giving here, we define Interlocution through two principles, as following :

- as a *configurative organization*, Interlocution corresponds to a frame of socialization and inter-comprehension implying (un)marked Thematic / Rhematic elements, Speech Participation and what we call its Effectiveness (in monologue or dialogue). Here we are following Douay (2001, 82), who states what Interlocution can build in action :

A speech act involves both the achievement of « mutual understanding » (what we might call the construction of the interlocutive relationship) and the construction of interpersonal social relations.

- as a *material fact*, Interlocution involves productions which vary according to their Concreteness (in a continuous process ranging from *Unformulated* to *Reformulated Speech*, with intermediate possibilities, such as *Presumed* and *Formulated Speech* : Torterat, 2010a, 2012b), speech acts (requests, orders, assertions for instance), and a set of constructions and markers (both morphosyntactic and phono-prosodic).

The multiple combinations that these characteristics invite us to consider make Interlocution particularly strong for all methodological standardization. One of the first difficulties for linguistic analysis consequently consists in determining the format and the corpus annotation selected to describe its features and properties⁴. As for the deductions we may put forward on this subject, to assert that Interlocution inevitably contributes to understanding Discourse contents (Hymes, 1968) ends up in the omission of all the moments when it leads on the inverse. On the other hand, to consider Interlocution only through produced speech ends up in forgetting what can be tackled in the domains of Gesture Studies or Sign Language.

In these terms, we envisage Interlocution not strictly as a parameter, but above all as a configuration which assigns circumstances to participants' verbal interventions and influences the discursive steps achieved at the same time. In the field of Language Acquisition it means that Interlocution constitutes the context of verbal and extra-verbal events which require a fundamental discursive approach. The latter compels us more particularly to consider verbal productions not through an imperceptible unity but as a combination of *significant discursive moments*.

⁴ *Material circumstances* of Interlocution are detailed by Charaudeau (2002), who operates a distinction between « interlocutive (often oral) » and « monolutive (often, but not always, written) exchanges ».

2. Corpora processing

We annotate corpora either briefly or at different descriptive levels. In the methodological approach we implement, we endeavour to open working perspectives consisting particularly in suggesting a set of features, as informed by the research in contemporary Linguistics. In the corpus samples and following Valli & Véronis (1999), we move apart the repetitive disfluencies and the fragments of words in spite of their obvious interest for acquisition (Arnold & Tanenhaus, 2007). On the other hand, we submit the verbal productions so that they can be directly accessible in Didactics (Biagioli & Torterat, 2012), as follows (below, M is the educative participant, and Baptiste the child - names are modified or not recognizable -) :

- M* : ceux qui l'ont fait / qu'est-ce que je vous ai dit ?
 > those who have done it / what did I tell you ?
- Baptiste* : on doit faire un cercle // et là / on utilise le crayon // après on coupe //
 après c'est fini la girouette
 > you have to draw a circle // and then / you use the pencil //
 after(wards) you cut // then the weather vane is finished

To demonstrate how Interlocution works, we retain characteristics that we think interoperable for several types of analyses (such as multimodal approaches to childish communication). Regarding the oral productions reported above, the annotations may take the following shape for example :

[ON <i>doit_faire</i>	[UN CERCLE]]
[YOU <i>have_to draw</i>	[A CIRCLE]]
[THEM <i>coverb</i>	<finite_non finite > [<NP OBJ ; RHEM >]]
	<TENSE, pres. >
	<TR, + LOC >

Through this basic list of features, we indicate that the pronoun *you* occurs as a thematic element and that the nuclear verb (N-Verb : the main verbal predicate in the clause) consists in a co-verbal construction containing a finite verb (*have*) and a non-finite verbal form (*to draw*). Simultaneously, we state that the finite verb expresses the present and also temporally attracts the infinitive locally (Torterat, 2012c). Besides, the representation indicates the NP complement, specifying that it occurs here as an object and a rhematic component.

In our functional approach to Discourse Diversification (2010, 2012a), we characterize the discursive elements to consider how the speakers organize their expression in interlocution (the thema/rhematic elements : Halliday, 1968) and simultaneously apply to produce in particular Verbal constructions (through verbs or verb clusters)⁵. While the N-Verbs (in verbal predications) underlie the clausal constructions in the productions (see Goldberg, 1995 ; Van Valin & LaPolla, 2007 ; Desclés, 2008), the thema-rhematic elements locally shape the informational structure. In addition to the N-Verbs, the thema-rhematic elements contribute to materializing predicate frames (which correspond to inputs for constructions involving a set of syntactic and semantic information : Hengeveld, 1992, 1997). Let's add that N-Verbs and thema-rhematic elements are directly concerned by the asymmetry of the local structures (cf. *Nucleus/Satellite* and *Coordinating/Subordinating* distinctions respectively in RST and SDRT⁶).

⁵ We consider as verb clusters, following Gerdes & Kahane (2006), all combination of one or more verbs with necessary functional words (prepositions and complementizers) and very constraint lexical elements other than the verbs (as clitics and certain adverbs). Verb clusters don't consist in compounds or passive verbal constructions formed by compounds (as the group auxiliary-[past] participle in French), but they can include these cases anyway.

⁶ RST : Rhetorical Structure Theory. See Mann & Thompson (1988).

At the same time, we qualify the Clausal Operators generally used for coordination, subordination, co-subordination and assimilated constructions in the corpus (see among others Van Valin & LaPolla, *op. cit.* ; Butler & Taverniers, 2008 ; Coletta, 2010⁷). We also select the Framing Markers signalling the boundaries of Speech units and marking out discourse frames / events (Charolles *et al.*, 2005, Asher *et al.*, 2007, Luong *et al.*, 2007). Framing markers occur in productions (less frequently than clausal operators) at the level of the (non local) « discourse purposes » that Grosz & Sidner (1986) mention. Thereby we establish a distinction between these variables to demonstrate to what extent they individually take part to the diversification of utterance.

More precisely about Speech organization, Thematic elements, in our analysis, coincide with local discourse purposes. Moreover, Thematic elements are overt (instantiated, marked) or covert (unmarked by words or other linguistic expressions). For instance, a child pointing an object and saying only « *fragile !* » produce information about a thematic support unmarked in discourse, but actually effective in his cognitive representations (the « discourse memory » : see Degand & Simon, 2009 *inter al.*). In the field of Language Acquisition, thematic elements raise the questions of socialization and inter-comprehension (Salazar-Orvig & Hudelot, 1989 ; Veneziano & Hudelot, 2002 ; Morgenstern, 2006). They also appear in connection with the second variable, namely Rhematic components, which give information about (overt/covert) thematic elements and take part in this way to the discursive chain (Raible, 2001 ; Mel'cuk, 2001).

To sum up, while clausal operators contribute to building sentential structures and while framing markers highlight the architecture of discursive moments in the produced speech, thematic elements specify the local discourse purposes about which rhematic components bring complementary information. We follow Mel'cuk (*op. cit.*) who establishes, as regards « thematicity », that the theme coincides with the part of the predication which presents what the information is given about (see Halliday, *op. cit.* ; Morgenstern & Danon-Boileau, 2009, *inter al.*).

By convenience, we indicate in corpus the thematic elements in CAPITAL LETTERS, the rhematic components in SMALL CAPITAL LETTERS, in *italics* the N-Verbs, in **bold characters** the clausal operators, and we underline the framing markers. Slashes (/, //) correspond either to the pausal marks or the prosodic borders. The vertical bars (|) specify the syntactical separators which make previous and subsequent elements, at the time of their quantification (during the processing), separate information.

3. Indicators

Below, we enumerate in a chart the main abbreviations we use for the identifications and comments of the corpora requested by the analysis. Most of these indicators are already generalized in the linguistic approaches implemented on corpus, such as slashes for the pausal marks / prosodic borders or hashes for the common features. On the other side we list the origin of specific annotations we have only noted in contributions of certain authors or research groups.


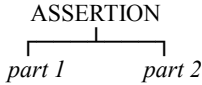
For instance, we took up from TCOF group (André & Canut, 2010 ; Benzitoun, Fort & Sagot, 2012) the indication of the transcriber's comments even if other formalizations, such as those of GARS (Blanche-Benveniste *et alii* 1990) are also relevant. On the other hand, we consider the presentation that the Valibel group gives for overlaps, that is |-...<UNTEL>...-|, particularly judicious. We convey on this point the precisions that Dister & Simon (1998, 64) provide :

In GARS transcriptions, the overlap of S2 [speaker 2] visually appears in a distinct talk unit, while in the VALIBEL conventions it is inserted in the line of an other speaker. Therefore, the overlap is less visible and may not to be interpreted as a entire talk unit. The more apparent difference certainly concerns the place granted for the talk unit of S1 : the segmentation carried out by the GARS makes two talk units, while VALIBEL retains one unit.

⁷ J.M. Coletta integrates, in his studies of childish explanations, the thematic and rhematic components in what he calls the « interlocutive context » (405). His multifactorial analysis quantifies the clausal operators (« connectors »), the clauses, the syllables actually produced and the length of oral productions (407 *sqq.*).

Thus, the visual representation of similar phenomena has implications on Discourse Units segmentation, although these had been defined without this variation. Such a different device has direct implications for the counting of talk units⁸.

Consequently :

<i>transcriptions and abbreviations</i>	<i>identification</i>	<i>examples (for transcriptions)</i>
UNTEL/09	corpus id. (abbrev. experimenter/year)	
UNTEL : [...]	speaker clausal or phrasal unit	MAR ANN : [Ann and Emma, my friends] / [the others too]
	interlocutive event	
/	small (brief) pause	he said it / he used coarse language
//	long pause, prosodic border	we took it // afterwards we put it there
?	intonation INTER	who left it there ?
↑	oral emphasis (intonation)	he ↑ told it
{...}	transcribers' comment (TCOF)	he told it {ANN moves a toy}
...<UNTEL>...	overlap (VALIBEL)	ANN : we took -the pencil <MAR> no ↑ we put away- and we put it in the box
TEMP	tense, temporality	
ASS	assertion	
QU	question	
INJ	order / defence	
RES	response (answer as a speech act)	
QUANT	quantity, quantification	
PHOR	(ana/cata)phoric element	
PRED	predicate	he <ARG> speaks <PRED> quickly <ARG>
verb	verb	speaks
coverb	co-verbal construction	let (me) talk / saw (him) jumping
subj	subject	
obj	object	
circ	circumstant	
NP	noun phrase	
VP	verb phrase	
FOC	focus / focal (element)	As for it <FOC>, we removed the lid
NON FOC	non focal (element)	
R	operating relationship	(TR : tense relationship ; AR : actance relationship)
LOC	local	
NON LOC	non local	
< ..., ... >	annotation of feature	< PRED, + >
< ... ; ... >	annotation of multiple features	< THEM ; SUBJ >
#	common feature	[< NP ; plural # > < verb ; plural # >]

⁸ Our translation. In French : Dans les transcriptions du GARS, le chevauchement de L2 [locuteur 2] apparaît visuellement dans un tour de parole séparé, alors que dans les conventions VALIBEL il est inséré dans la ligne d'un autre locuteur : il est de ce fait moins visible et risque de ne pas être interprété comme un tour de parole à part entière. La différence la plus flagrante concerne sans doute le sort réservé au tour de parole de L1 : le découpage opéré par le GARS en fait deux tours de parole, là où VALIBEL en conserve un seul. Ainsi, la représentation visuelle d'un même phénomène a des implications sur les unités de segmentation du discours, alors même que celles-ci avaient reçu une définition ne semblant pas devoir prendre en compte ce type de variation. Cette disposition différente a des implications directes sur le comptage des tours de parole.

<i>ital</i>	(co-)verbal nuclear element	<i>we left it there</i>
THEM	thematic element	JULIET put all above
RHEM	rhematic component	we have got THE PENCILS
element	clausal operator	she saw him when he took the pencil and she said it to the teacher
<u>element</u>	framing marker	<u>then</u> what are we doing now ?
	separator	we put THE CHALKS INSIDE
'	local ellipsis / phonol. elision	that's all
_	intercalation / continuation	what <i>did_</i> she say to him ?

See below : summary transcription of an interlocutive (teaching) moment {the participants are elaborating a narrative from a small diegetic pattern} :

INTERLOCUTION [PEDAGOGICAL DIALOGUE

PART : M (adult), Chloé, Vincent, E3, 4 (children)

- [1] M : alors CHLOÉ / **pourquoi** TU *veux* | [LUI [DONNER DES BONBONS]] ?
> M : then CHLOÉ / **why do_** YOU *want* | [TO GIVE [HIM] CANDIES] ?
- [2] Chloé : **parce qu'**IL *s'est fait* MAL
> Chloé : **because** HE *got* HURT
- [3] M : ON *va essayer* [DE FAIRE DES PHRASES] <NON FOC ; RHEM> // TOUS ↑ ENSEMBLE
> M : WE *are going to try* [TO MAKE SENTENCES] <NON FOC ; RHEM> // ALL ↑ TOGETHER
- [4] Chloé : ON *va_* LUI *donner* DES BONBONS
> Chloé : WE *are going to give* HIM | CANDIES
- [5] M : **est-ce qu'**IL VOUS *a appelés* ?
> M : *did_* HE *call* YOU ?
- [6] Chloé-E3 : |-OUI<E4>NON-|
> Chloé-E3 : |-YES<E4>NO-|
- [7] M : **qu'est-ce qu'**IL VOUS *a dit* ?
> M : **what** *did_* HE *say* TO YOU ?
- [8] Vincent : *aidez-moi / aidez-* MOI | [À [ME] RELEVER] {l'enfant se lève}
> Vincent : *help* ME / *help* ME | [TO GET UP] {the child stands up}
- [9] M : **QUI** <FOC ; them> *crie* ÇA ?
> M : **WHO** <FOC ; them> '*s shouting* (THAT) ?
- [10] Vincent : L'OURS
> Vincent : THE BEAR

For instance, this short extract shows that the framing marker *then* [in talk unit 1] sets the purpose on a question (QU) extending the Discourse background, pursuing a previous talk and triggering off the response (RES) of one child (*Chloé*). Here the main interlocutive event consists in a dialogic QU-RES implying the Speech Participation of one or more children around a collective Diegesis construction.

The extract also illustrates the fact that most of the thematic elements mention either the narrative's characters or the interlocutors involved in the pedagogical dialogue (cf. François, *op. cit.* ; Hickmann, 1998). Some of these thematic elements, such as in talk units [9] and [10], focus on a narrative's character, here indicated by a clausal operator in the question and a NP in the childish response (thereby showing partly the structuring of the intercomprehension frame).

An Interlocutive Speech Analysis highlights, among other possibilities, how children appropriate both Diegesis and Sentencial constructions, but also to what extent the adult leads the interaction, combining questions, pauses, emphasizing, imitative expressions, focalizations : so many actions which exemplify the role of scaffolding (props) for narratives (Hudelot *et al.*, 2010). If we include the properties of the produced discursive elements as accurately as possible, such a methodological approach may represent an economical way to describe the Interlocution process in a unified methodology.

References :

André, V., Canut, E. (2010). Mise à disposition de corpus oraux interactifs : le projet TCOF (traitement de corpus oraux en français). *Pratiques* 147/148 : 35-51.

Araújo Carreira, M. H. (1997). *Modélisation linguistique en situation d'interlocution : proxémique verbale et modalités en portugais*. Louvain : Peeters.

- Arnold, J.E., Tanenhaus, M.K. (2007). Disfluency effects in comprehension : how new information can become accessible. In E. Gibson & N. Pearlmutter (eds.), *Referential processing in adults and children*. Cambridge, MA : MIT Press.
- Asher, N. (1993). *Reference to Abstract Objects in Discourse*. Dordrecht : Kluwer.
- Asher, N., Lascarides, A. (2003). *Logics of Conversation*. Cambridge : Cambridge University Press.
- Asher, N., Prevot, L., Vieu, L. (2007). Setting the background in discourse. *Discours* 1 [Online]. URL : <http://discours.revues.org/index301.html>.
- Banks-Leite, L. (1999). Langue et argumentation : considérations sur les échanges linguistiques à l'école maternelle. *Psychologie de l'interaction* 7-8 : 81-100.
- Bassano, D. (2005). Production naturelle précoce et acquisition du langage : l'exemple du développement des noms. *Lidil* 31 : 61-84.
- Bassano, D. (2008). Acquisition du langage et grammaticalisation : quel développement pour les noms et les verbes en français ? In F. Labrell & G. Chasseigne (eds.), *Aspects du développement conceptuel et langagier*. Paris, Édition Publibook Université : 17-50.
- Bassano, D., Maillolchon, I., Eme, E. (1998). Developmental changes and variability in early lexicon : a study of french children's naturalistic productions. *Journal of Child Language* 25 : 493-531.
- Benzitoun, Ch., Fort, K., Sagot, B. (2012). TCOF-POS : un corpus libre de français parlé annoté en morphosyntaxe. *JEP-TALN-RECITAL 2012, vol. 2 : TALN* : 99-112.
- Bernicot, J. (1992). *Les actes de langage chez l'enfant*. Paris : Presses Universitaires de France.
- Bernicot, J. (2005). Le Développement pragmatique chez l'enfant. In B. Piérart (ed.), *Le langage de l'enfant : comment l'évaluer ?* Bruxelles, De Boeck : 147-161.
- Bernicot, J. (2006). L'Acquisition du langage par l'enfant et la pragmatique : quand la parole est utile aux enfants. *Le Langage et l'Homme* 41(2) : 1-5.
- Biagioli, N., Torterat, F. (2012). Intelligibilité des contenus et recherche en interdidactique. In A. Robert & M.L. Elalouf (eds.), *Les Didactiques en questions*, Bruxelles, De Boeck-Duculot, *in press*.
- Blanche-Benveniste, C., Bilger, M., Rouget, C., van den Eynde, K. (1990). *Le Français parlé. Études grammaticales*. CNRS Éditions.
- Bres, J. (2005). Savoir de quoi on parle : dialogal, dialogique ; dialogisme, polyphonie. In J. Bres, P.P. Haillet & S. Mellet (eds.), *Dialogisme et polyphonie*, Bruxelles, De Boeck / Duculot : 47-61.
- Bucciarelli, M., Colle, L., Bara, B.G. (2003). How Children comprehend speech acts and communicative gestures. *Journal of Pragmatics* 35 : 207-241.
- Butler, Ch., Taverniers, M. (2008). Layering in structural-functional grammars. *Linguistics* 46(4) : 689-956.
- Charaudeau, P. (2002). A communicative conception of discourse. *Discourse Studies* 4 : 301-318.
- Charolles, M., Le Draoulec, A., Pery-Woodley, M.P., Sarda, L. (2005). Temporal and spatial dimensions of discourse organisation. *Journal of French Language Studies* 15(2) : 203-218.
- Coletta, J.M. (2010). Unités et structures du texte : l'éclairage de l'étude des textes parlés enfantins. In L.S. Florea, C. Papahagi, L. Pop & A. Curea (eds.), *Directions actuelles en linguistique du texte*, vol. 2, Cluj-Napoca, CCDS : 403-416.
- Degand, L., Simon, A.C. (2009). On identifying basic discourse units in speech : theoretical and empirical issue. *Discours* 4 [Online] : <http://discours.revues.org/5852> .
- Desclés, J.P. (2008). Opérations de prédication et de détermination. *Lidil* 37 : 61-98.
- De Weck, G. (2005). L'Appropriation des discours par de jeunes enfants. In B. Piérart (ed.), *Le langage de l'enfant : comment l'évaluer ?* Bruxelles, De Boeck : 179-193.
- Dik, S. C. (1997). *The Theory of Functional Grammar*. Berlin / New York : Mouton de Gruyter.
- Dister, A., Simon, A.C. (1998). La transcription synchronisée des corpus oraux. Un aller-retour entre théorie, méthodologie et traitement informatisé. *Arena Romanistica* 1/1 : 54-79.
- Eisenberg, N., Cumberland, A., Spinrad, T. L. (1998). Parental socialization of emotion. *Psychological Inquiry* 9 : 241-273.
- Filliettaz, L., Roulet, E. (2002). The Geneva Model of discourse analysis : an interactionist and modular approach to discourse organization. *Discourse Studies* 4(3) : 369-393.
- François, F. (1981). Dialogue et mise en mots. Dialogue adultes-enfants et enfants-enfants en maternelle. *Journal de Psychologie* 2-3 : 241-271.
- Frank, M. C., Goodman, N. D., Tenenbaum, J. B., Fernald, A. (2009). Continuity of Discourse provides Information for Word Learning. In D. S. McNamara & J.G. Trafton (eds.), *Proceedings of the 31st Annual Cognitive Science Society*. Amsterdam, the Netherlands : Cognitive Science Society.
- Fuson, K. C. (1979). The development of self-regulating aspects of speech : a review. In G. Zivin (ed.), *The development of self-regulation through private speech*, New York, Wiley : 135-217.
- Gerdes, K., Kahane, S. (2006). L'amas verbal au cœur d'une modélisation topologique de l'ordre des mots. *Linguisticae Investigationes* 29-1 : 75-89.
- Goldberg, A. (1995). *Constructions. A Construction Grammar Approach to Argument*

- Structure*. Chicago : Chicago University Press.
- Golinkoff, R.M., Hirsh-Pasek, K. (2008). How toddlers learn verbs. *Trends in Cognitive Science* 12 : 397-403.
- Grosz, B., Sidner, C. (1986). Attention, Intentions and the structure of discourse. *Computational Linguistics* 12(3) : 175-204.
- Halliday, M.A.K. (1968). Notes on Transitivity and Theme in English. *Journal of Linguistics* 4 : 179-215.
- Hengeveld, K. (1992). *Non-verbal Predication : Theory, Typology, Diachrony*. Berlin / New York : Mouton de Gruyter.
- Hengeveld, K. (1997). Cohesion in Functional Grammar. In Ch. S. Butler, J. H. Connolly, R. A. Gatward & R. M. Vismans (eds.), *Discourse and pragmatics in Functional Grammar (Functional Grammar Series, 18)*. Berlin, Mouton de Gruyter : 1-16.
- Hickmann, M. (1998). Form, function and context in narrative development. *Journal of Pragmatics* 29 : 33-56.
- Hickmann, M. (2000). Linguistic relativity and linguistic determinism : some new directions. *Linguistics* 38(2) : 409-434.
- Hickmann, M. (2001). Le Développement de l'organisation discursive. *Langage et Pratiques* 27 : 43-52.
- Hickmann, M. (2003). *Children's discourse : person, time, and space across languages*. Cambridge : Cambridge University Press.
- Hudelot, Ch. (2007). The Use of a Functional Dialogic Model of Verbal Interaction to compare how Day-care Workers and Teachers scaffold 3-year-old children. In L. Berlin (ed.), *Theoretical Approaches to Dialogue Analysis*. Tübingen, Niemeyer : 215-227.
- Hudelot, Ch., Salazar Orvig, A. (2005). Conduites langagières chez le jeune enfant. In H. Marcos et al. (eds.), *Apprendre à parler : influence du mode de garde*. Paris, L'Harmattan : 45-78.
- Hudelot, Ch., Bernicot, J., Veneziano, E., Musiol, M. (2010). Pourquoi et comment étudier le langage en contexte ? In J. Bernicot, E. Veneziano, M. Musiol, & A. Bert-Erboul (eds.), *Interactions verbales et acquisition du langage*, Paris, l'Harmattan : 13-22.
- Hymes, D.H. (1968). The ethnography of speaking. In J. Fishman (dir.), *Readings in the sociology of language*, The Hague : 99-138.
- Kail, M., Boibieux, M., Coulaud, H. (2005). Early comprehension of transitive and intransitive French sentences. In B. Bokus (ed.), *Studies in the Psychology of Child Language*. Warsaw, Matrix : 195-226.
- Karmiloff, K., Karmiloff-Smith, A. (2001). *Pathways to language : from foetus to adolescent*. Developing Child Series, Harvard University Press.
- Luong, X., Juillard, M., Mellet, S., Longrée, D. (2007). The Concept of Text Topology. Some Applications to Verb-Form Distributions in Language Corpora. *Literary and Linguistic Computing* 22(2) : 167-186.
- Mann, W.C., Thompson, S. (1988). Rhetorical Structure Theory : Toward a functional theory of text organization. *Text* 8(3) : 243-281.
- Mel'čuk, I. (2001). *Communicative Organization in Natural Language*. Amsterdam/Philadelphia : Benjamins.
- Morgenstern, A. (2006). *Un JE en construction. Genèse de l'auto-désignation chez le jeune enfant*. Paris : Ophrys.
- Morgenstern, A., Danon-Boileau, L. (2009). Peut-on parler de prédication dans les premiers énoncés de l'enfant ? *Faits de langue* 31/32 : 57-65.
- Ninio, A., Snow, C. (1999). The development of pragmatics : learning to use language appropriately. In T.K. Bhatia & W.C. Ritchie (eds.), *Handbook of language acquisition*, New York, Academic Press : 347-383.
- Nølke, H. (2001). La ScaPoLine : la Théorie Scandinave de la Polyphonie Linguistique. In M. Olsen (ed.), *Polyphonie linguistique et littéraire*, 3. Roskilde, Samfundslitteratur Roskilde : 43-65.
- Nølke, H. (2009). Types d'êtres discursifs dans la ScaPoLine. *Langue française* 164 : 81-96.
- Oller, D.K. (2000). *The Emergence of the speech capacity*. Mahwah NJ : Lawrence Erlbaum.
- Raible, W. (2001). Linking clauses. In M. Haspelmath, E. König, W. Oesterreicher & W. Raible (eds.), *Language Typology and Language Universals. An International Handbook*. Handbuchen zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft 20-1, Berlin / New York, de Gruyter : 590-617.
- Roby, A.C., Kidd, E. (2008). The Referential Communication skills of children with imaginary companions. *Developmental Science* 11(4) : 531-540.
- Roulet, E. (1997). A Modular Approach to Discourse Structures. *Pragmatics* 7(2) : 125-146.
- Roulet, E., Auchlin, A., Moeschler, J., Rubattel, C., Schelling, M. (1985). *L'Articulation du discours en français contemporain*. Bern : Peter Lang.
- Salazar-Orvig, A., Hudelot, Ch. (1989). Enchaînements, continuités et déplacements dialogiques chez le jeune enfant. *Verbum* 12(1) : 99-115.
- Schunk, D. H. (1986). Verbalization and children's self-regulated learning. *Contemporary Educational Psychology* 11 : 347-369.

- Snow, C., Ferguson, C. *éds.* (1977). *Talking to Children : Language Input and Acquisition*. Cambridge : Cambridge University Press.
- Tomasello, M. (2000). The social-pragmatic Theory of Word Learning. *Pragmatics* 10(4) : 401-413.
- Torterat, F. (2010a). Une analyse factorielle des productions verbales de jeunes enfants : un élément de plus en faveur des corpus longitudinaux. *Texte et Corpus* 4 : 237-257.
- Torterat, F. (2010b). La Co-construction textuelle avec de jeunes enfants : de la phrase au texte, et *vice versa*. *Discours* 7 (<http://discours.revues.org/8052>).
- Torterat, F. (2012a). Une Approche de la diversification discursive chez de jeunes enfants (30-48 mois). *Enfance* 64(2) : 167-191.
- Torterat, F. (2012b). Ce que l'Interlocution apporte à l'acquisition : l'exemple des co-constructions textuelles en classes de maternelle. In C. Douay & D. Roulland (eds.), *L'Interlocution comme paramètre*, Rennes, PUR : 303-320.
- Torterat, F. (2012c). Les Participes, l'infinitif et le gérondif, entre scalarité et rattachement (+ / - local). *Studii de Linguistică* 2, *in press*.
- Valli, A., Véronis, J. (1999). Étiquetage grammatical des corpus de parole : problèmes et perspectives. *Revue française de linguistique appliquée* 4(2) : 113-133.
- Van Valin, R., LaPolla, R. (1997). *Syntax : Structure, Meaning and Function*. Cambridge : Cambridge University Press.
- Veneziano, E. (2000). Interaction, conversation et acquisition du langage dans les trois premières années. In M. Kail & M. Fayol (eds.), *L'Acquisition du langage (vol. 1 : Le Langage en émergence)*. Paris, PUF : 231-265.
- Veneziano, E., Sinclair, H. (1995). Functional changes in early child language : the appearance of references to the past and of explanations. *Journal of Child Language* 22 : 557-581.
- Veneziano, E., Hudelot, Ch. (2002). Développement des compétences pragmatiques et théorie de l'esprit chez l'enfant : le cas de l'explication. In J. Bernicot, A. Trognon, M. Guidetti & M. Musiol (eds.), *Pragmatique et psychologie*. Nancy, PUN : 215-236.